

Devon Corwin

email: devon.w.corwin@gmail.com portfolio: devonwcorwin.github.io

Profile

Freelance Japanese-to-English translator with a diverse breadth of experience and skills seeking part-time but challenging work. A fast learner, effective researcher, and practiced writer. Writes and consumes large quantities of fanfiction.

Portfolio available at devonwcorwin.github.io.

Skills

Native speaker of English with a strong, character-focused, natural-sounding writing style. Advanced proficiency in Japanese, intermediate in French, and a basic understanding of a number of other languages. Strong organizational skills and team leadership experience. Proficient with the Microsoft Office Suite and the Adobe Creative Suite, including Photoshop, Illustrator, InDesign, and Premiere. Familiar with HTML, CSS, Javascript, and many programming languages in functional and imperative styles.

Relevant Experience

FREELANCE TRANSLATOR – 2014-PRESENT

In this period, concentrated on manga industry contracts.

- Translated over 70 manga volumes totaling approximately 650,000 words
 - Notable titles include *Cardcaptor Sakura: Clear Card*, *Drowning Love*
- Lettered over 20 manga volumes totaling approximately 3,000 pages
 - Notable titles include *Red Blood Red Legacy*, *B-Ball Goddess!*
- Designed covers and logos, wrote marketing copy, and prepared titles for publication
- Coordinated and directed a small team to release over 100 manga chapters on a 3-day production schedule

HOBBYIST TRANSLATOR – 2006-2014

In this period, provided assistance on a variety of commercial and hobbyist projects.

- Translated, edited, and timed subtitles for programs totaling approximately 60 hours
 - Notable titles include *Ninja Sentai Kakuranger*, *Sailor Moon: Legend of Kaguya Island*
- Translated over 30 manga volumes
 - Notable titles include *Jojo's Bizarre Adventure: Diamond is Unbreakable*
- Provided translation and project organization for numerous smaller projects
 - Notable titles include *Alshard ff*, *Rockman EXE 4.5*

Education

Indiana University

B.A. (class of 2008), triple major in East Asian Languages & Cultures, Computer Science, and Cognitive Science, with a concentration in Linguistics